

Следственный комитет Российской Федерации

Федеральное государственное казенное образовательное учреждение
высшего образования
«МОСКОВСКАЯ АКАДЕМИЯ СЛЕДСТВЕННОГО КОМИТЕТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ИМЕНИ А.Я. СУХАРЕВА»

УТВЕРЖДАЮ

Ректор
ФГКОУ ВО «Московская академия
Следственного комитета
Российской Федерации
имени А.Я. Сухарева»

генерал-майор юстиции



А.А. Бессонов

2024 г.

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

для кандидатов на обучение по программе подготовки
научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

по иностранному (немецкому) языку

Научная специальность 5.1.4. Уголовно-правовые науки

Москва 2024

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Программа вступительного испытания по иностранному языку по программе подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре ФГКОУ ВО «Московская академия Следственного комитета Российской Федерации имени А.Я. Сухарева» (далее – Академия) подготовлена на основе федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Вступительное испытание (далее – вступительный экзамен) по иностранному является обязательным аттестационным испытанием для всех лиц, поступающих на обучение по программе подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Изучение иностранных языков является неотъемлемой частью подготовки специалистов различного профиля. Для успешного обучения в аспирантуре поступающий должен владеть иностранным языком в пределах программных требований к результатам освоения общей образовательной программы подготовки специалистов или магистров соответствующего профиля.

К освоению программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре предъявляются высокие требования, большая часть учебного времени предполагает самостоятельную работу не только по профильным дисциплинам, но и в области лингвистики и культурологии.

Поступающие на обучение по программам научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре должны продемонстрировать необходимую степень владения иностранным (немецким) языком как средством осуществления межкультурной коммуникации.

Цель экзамена – установить уровень сформированности универсальных и общепрофессиональных компетенций в овладении иностранным (немецким) языком.

Для успешного прохождения вступительного испытания экзаменуемый должен иметь подготовку по иностранному (немецкому) языку в объеме курса «магистр» или «специалист».

СТРУКТУРА ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

Экзаменационный билет по немецкому языку включает три задания:

1. Письменный перевод со словарем с немецкого языка на русский текста (статьи) по специальности экзаменуемого или общенаучной тематике в соответствии с экзаменационным билетом. Объем – до 1800 печатных знаков. Время выполнения – 60 минут.

2. Чтение вслух отрывка из текста. Реферирование научно-популярной, общественно-политической, публицистической, лингвострановедческой статьи без использования словаря на русском языке в соответствии с экзаменационным билетом. Объем статьи – около 1 500 печатных знаков.

3. Беседа на немецком языке на общебытовую, деловую, научную тематику, на темы, связанные со специальностью и предполагаемой научно-исследовательской работой экзаменуемого.

Примерный перечень тем для беседы:

- биография, образование, семья, рабочий день, родной город, свободное время, хобби;
- актуальность разработки избранного научного направления;
- реферат по специальности;
- дипломный проект;
- почему решили поступить в аспирантуру.

ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ВСТУПИТЕЛЬНОМУ ИСПЫТАНИЮ И ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА

Вступительный экзамен проводится в письменной (перевод текста с немецкого языка на русский) и устной форме по билетам. Подготовку билетов осуществляет экзаменационная комиссия на основе Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования по программам специалитета и магистратуры, утверждаемых Министерством образования и науки Российской Федерации.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА

1. Письменный перевод со словарем проводится для всех экзаменуемых одновременно. Время выполнения перевода – 60 минут. Проверка перевода осуществляется следующим образом: экзаменуемый зачитывает перевод с листа, комиссия сравнивает с текстом оригинала, отмечая допущенные ошибки. Экзаменационная комиссия может задавать уточняющие вопросы.

2. Для выполнения второго задания экзаменуемому предлагается текст для реферирования в соответствии с билетом. Время выполнения задания – 10 минут. Использование словаря не допускается. Экзаменуемый подробно излагает содержание текста на русском языке и отвечает на вопросы экзаменационной комиссии.

Для проверки навыков чтения экзаменуемому может быть предложен для чтения отрывок из текста.

3. Беседа на немецком языке с экзаменаторами по вышеуказанным темам.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе. Общая оценка выставляется на основании оценок, полученных поступающим по каждому из трех заданий.

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться немецким языком как средством культурного и профессионального общения и владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами немецкого языка, правильно использовать их во всех видах речевой деятельности как в сфере бытового, профессионального, так и научного общения, т.е.:

- понимать содержание устных иноязычных высказываний различной, в том числе профессионально ориентированной тематики;
- уметь письменно переводить тексты по общественно-политической и профессионально ориентированной тематике;
- понимать основное содержание письменных текстов по общественно-политической и профессионально ориентированной тематике;
- уметь четко и грамотно излагать информацию, извлеченную из прочитанных текстов;
- уметь общаться в ситуациях повседневного и профессионального общения без предварительной подготовки, поддерживать диалог на интересующие его, в том числе профессиональные темы;
- владеть иноязычной терминологией в изучаемой научной области.

Письменный перевод с немецкого языка на русский

| Критерии | Баллы | | | |
|---|---|---|---|--|
| | отлично | хорошо | удовлетворительно | неудовлетворительно |
| Содержательная идентичность текста перевода. | Эквивалентный перевод: содержательная идентичность текста перевода. | Погрешности перевода не нарушают общего смысла оригинала. | Неточность передачи смысла: ошибки приводят к неточной передаче смысла оригинала, но не искажают его полностью. | Неэквивалентная передача смысла: ошибки представляют собой искажение содержания оригинала. |
| Лексические аспекты перевода. | Использование эквивалентов для перевода 100% текста. | Использование эквивалентов для перевода 80-90% текста | Использование эквивалентов для перевода 60-70% текста | Использование эквивалентов для перевода 40-50 % текста |
| Грамматические аспекты перевода. | Эквивалентный перевод с использованием основных грамматических конструкций, характерных для научно- | Погрешности в переводе основных грамматических конструкций, характерных для научно-популярного и | Использование грамматических эквивалентов для 60-70% текста. | Использование грамматических эквивалентов для менее 50% текста. |

| | | | | |
|---|---|---|---|--|
| | популярного и публицистического стиля речи. | публицистического стиля речи. | | |
| Соблюдение языковых норм и правил языка перевода: стилистическая идентичность текста перевода. | Соблюдение языковых норм и правил языка перевода научно-популярного и публицистического текста. | Соблюдение языковых норм и правил языка перевода для 80-90 % текста. | Соблюдение языковых норм и правил перевода для 60-70% текста. | Соблюдение языковых норм и правил перевода для менее 50% текста. |

Устный ответ: реферирование и беседа

1. Оценка «отлично» выставляется экзаменуемому, который показал высокий уровень сформированности соответствующих профессиональных и общекультурных компетенций, продемонстрировал свободное владение немецким языком, грамотно без ошибок изложил предложенный материал, показав высокий уровень культуры речи в ходе беседы.

2. Оценка «хорошо» выставляется экзаменуемому, который показал хороший уровень сформированности соответствующих профессиональных и общекультурных компетенций, продемонстрировал хорошее владение немецким языком, грамотно изложил материал на немецком языке с незначительными речевыми и грамматическими ошибками, показав в целом высокий уровень культуры речи.

3. Оценка «удовлетворительно» выставляется экзаменуемому, который показал невысокий уровень сформированности соответствующих профессиональных и общекультурных компетенций, продемонстрировал слабое владение немецким языком, допустил неточности при изложении предложенного материала, делал грамматические, лексические и стилистические ошибки.

4. Оценка «неудовлетворительно» выставляется экзаменуемому, который показал низкий уровень сформированности соответствующих профессиональных и общекультурных компетенций, не смог изложить значительную часть материала, плохо владеет немецким языком, речь непонятна, изобилует паузами и грубыми грамматическими, лексическими и стилистическими ошибками.

Примечание: экзаменуемый, выполнивший письменный перевод на оценку «неудовлетворительно», к устной части вступительного экзамена не допускается.

Рекомендуемая литература для подготовки к вступительному экзамену по немецкому языку в аспирантуру

Основная литература:

1. *Левитан, К. М.* Немецкий язык для юристов : учебник и практикум для вузов / К. М. Левитан. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 299 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02884-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510601> (дата обращения: 22.04.2024).
2. *Ивлева, Г. Г.* Справочник по грамматике немецкого языка : учебное пособие для вузов / Г. Г. Ивлева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12061-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/451548> (дата обращения: 22.04.2024).

Дополнительная литература:

1. *Катаева, А. Г.* Немецкий язык для гуманитарных вузов + аудиозаписи : учебник и практикум для вузов / А. Г. Катаева, С. Д. Катаев, В. А. Гандельман. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 269 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01265-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510727> (дата обращения: 22.04.2024).
2. *Катаева, А. Г.* Немецкий язык для гуманитарных специальностей + аудиозаписи : учебник и практикум для среднего профессионального образования / А. Г. Катаева, С. Д. Катаев, В. А. Гандельман. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 269 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-01147-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511587> (дата обращения: 22.04.2024)
3. *Миляева, Н. Н.* Немецкий язык. Deutsch (A1—A2) : учебник и практикум для вузов / Н. Н. Миляева, Н. В. Кукина. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 352 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08120-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/535914> (дата обращения: 22.04.2024).

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Законы Германии на немецком языке (портал Федерального министерства юстиции):
 2. <https://www.gesetze-im-internet.de/> (дата обращения: 22.04.2024)
<https://www.gesetze-im-internet.de/> (дата обращения: 22.04.2024)
 3. <https://beck-online.beck.de/Home> (дата обращения: 22.04.2024)
<http://www.disarb.org/en/4/content/dis-id2> (дата обращения: 22.04.2024)
<http://juris.bundesgerichtshof.de/cgi-bin/rechtsprechung/list.py?Gericht=bgh&Art=en&Datum=Aktuell&Sort=12288>
 4. <https://infopedia.su/8xff3d.html> (Немецко-русский словарь юридических терминов и понятий) (дата обращения: 22.04.2024);
 5. <https://876.slovaronline.com/?ysclid=lvatdd78ao715664008> (Русско-немецкий юридический словарь (дата обращения: 22.04.2024);

- http://www.ets.ru/pg/r/dict/deu_juri.htm (Немецко - русско - немецкий юридический словарь) (дата обращения: 22.04.2024);
2. Сайт Интерактивной образовательной платформы Следственного комитета Российской Федерации (адрес доступа: <https://info.skspba.ru/>) (дата обращения: 22.04.2024).

Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

1. Справочно-информационный портал «Мультитран». – URL: <https://www.multitran.com/> (дата обращения: 22.04.2024);
2. https://www.de-online.ru/grammatika_nemeckogo_yasyka?ysclid=lvatp587p1588831802 (Грамматика немецкого языка) (дата обращения: 22.04.2024).